



# רשימת ספרי הילדים שתורגמו מעברית לערבית משנת 1996 ועד 2014:

<p><b>איפה הסבלנות</b></p> <p>כתבה: נירה הראל</p> <p>איָרה: נורית צרפתי</p> <p>תרגום: פתחיה טברי</p>	<p><b>אפשר להשאיר הודעה</b></p> <p>כתבה: נירה הראל</p> <p>איָרה: אורה איתן</p> <p>תרגום: ד"ר מחמוד עבאסי</p>
<p><b>מרים והים</b></p> <p>כתבה: מיריק שניר</p> <p>איָרה: גיל-לי אלון קוריאל</p> <p>תרגום: פתחיה טברי</p>	<p><b>אבטיחים שלא בעונה</b></p> <p>כתבה: דורית אורגד</p> <p>איָרה: מרגלית שילי</p> <p>תרגום: ד"ר מחמוד עבאסי</p>
<p><b>כספיון</b></p> <p>כתב: פאול קור</p> <p>אייר: פאול קור</p> <p>תרגום: אנטואן שלחת</p>	<p><b>מעשה בחמישה בלונים</b></p> <p>כתבה: מרים רות</p> <p>איָרה: אורה איתן</p> <p>תרגום: רוזלנד דעים</p>
<p><b>גלגלים</b></p> <p>כתבה: מיריק שניר</p> <p>אייר: דני קרמן</p> <p>תרגום: פתחיה טברי</p>	<p><b>פעם היה ילד שלא רצה לישון</b></p> <p>כתבה: מירה מאיר</p> <p>איָרה: אלונה פרנקל</p> <p>תרגום: פתחיה טברי</p>
<p><b>איה פלוטו</b></p> <p>כתבה: לאה גולדברג</p> <p>אייר: ארי רון</p>	<p><b>מרוטי</b></p> <p>כתבה: יונה טפר</p> <p>איָרה: אלישבע געש</p>

תרגום: מופיד סידאוי	תרגום: סלמה אלמאדי
<b>קישתה</b> כתבה: חנה גולדברג איירה: אורה אייל תרגום: מופיד סידאוי	<b>אפשר להשאיר הודעה</b> כתבה: נירה הראל איירה: אורה איתן תרגום: ד"ר מחמוד עבאסי
<b>לאן הלכו הנעליים</b> כתבה: עדנה קרמר איירה: לאה רבינקו תרגום: ד"ר מחמוד עבאסי	<b>תירס חם</b> כתבה: מרים רות איירה: אורה אייל תרגום: רוזלאנד דעים
<b>הזחל הרעב</b> כתב וצייר: אריק קרל תרגום לעברית: עדנה קרמר תרגום לערבית: פתחיה טברי	<b>אוזו ומוזו</b> כתב: אפרים סידון אייר: יוסי אבו אלעאפיייה תרגום: סלמאן מסאלחה
<b>מר זוטא ועץ התפוחים</b> כתבה: אורית רז איירה: אורה איתן תרגום: ד"ר מחמוד עבאסי	<b>ליאת מציירת סיפור</b> כתבה: עדנה קרמר אייר: אבריל סיבוני תרגום: רוזלאנד דעים
<b>המלחמה האדירה</b> כתבה ואיירה: אורה אייל תרגום: נג'אח נג'ם	<b>קשקשתא הכי בעולם</b> כתבה: תמר אדר איירה: נורית צרפתי תרגום: נעים עראידי
<b>נועם והעפיפון</b> כתבה: מרסילה לונדון איירה: הלה חבקין תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	<b>איתמר מטייל על הקירות</b> כתב: דוד גרוסמן איירה: אורה אייל תרגום: ד"ר מחמוד עבאסי
<b>תרנגולת או תרנגול</b>	<b>הכי חזק בגן</b>

<p>כתבה: דתיה בן דור  אייר: אבנר כץ  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p>כתבה: עדנה בר אל  אייר: א.א. שורץ  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>החתול דלעת</b>  כתב: יונתן יבין  אייר: גלעד סופר  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p><b>איתמר וכובע הקסמים השחור</b>  כתב: דוד גרוסמן  איירה: אורה איל  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>איתמר פוגש ארנב</b>  כתב: דוד גרוסמן  איירה: אורה איל  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p><b>הכיס הקטן</b>  כתב: אבנר כץ  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>על עלה ועל אלונה</b>  כתבה: שירה גפן  אייר: דוד פולונסקו  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p><b>איתמר וכובע הקסמים השחור</b>  כתב: דוד גרוסמן  איירה: אורה איל  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>הגמד של השמש והמהומה בחמה</b>  כתב: אמיר גור  איור: גליה גור  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p><b>הקסם של אביה</b>  כתבה: מאירה פירון  איירה: מאיה שליפר  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>תפילילה</b>  כתבו: מאיה חנוך/מיכל כהן-חי  איור: דמירי קיליסיק  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p><b>מעשה בשלושה אגוזים</b>  כתבה: לאה גולדברג  מאייר: שמאול כץ  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>גם ביום וגם בלילה</b>  כתבה שפרה הורן  איור: ליאורה גרוסמן</p>	<p><b>צביקה רב רגל</b>  כתבה: עפרה גלברט  איור: מושיק לין</p>

תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה
<b>האגדה על פרח לב הזהב</b> כתבה: אסנת ישפה-גזית איור: אסנת ישפה-גזית תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	<b>על הגשר הקטן</b> כתב: עילם בן דרור איור: שחר קובר תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה
<b>הסוד של צופית</b> כתבה: מרים רות איור: רות צרפתי תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	<b>האגדה על השיח הקטן</b> כתבה: אסנת ישפה-גזית איור: אסנת ישפה-גזית תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה
<b>חיבוק</b> כתב: דויד גרוסמן איור: מיכל רובנר תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	<b>מי רוצה שק קמח</b> כתב: דויד גרוסמן איור: גלעד סופר תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה
<b>לילה בלי ירח</b> כתבו: שירה גפן/אדגר קרת איור: דוד פולונסקי תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	<b>האי של יאשקה</b> כתב: יוסי אבולעפיה איור: יוסי אבולעפיה תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה
<b>מעשה בכוכב שנפל לשלולית</b> כתבה: שלומית כהן אסיף איור: תמר נהיר-ינאי תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	<b>שני חברים וקסם</b> כתב: יוסי מערבי איור: שחר קובר תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה
<b>הנסיכה וככר הלחם האמיתית</b> כתב: דן הופרט איור: שרון אלפרט תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה	<b>לא תשיג אותי</b> כתבה: יונה טפר איור: אביאל בסיל תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה
<b>מתחיל בבום.. ונגמר בטראח!</b>	<b>הרפתקה בתיאטרון</b>

<p>כתבה: שלומית כהן אסיף  איור: יוסי אבולעפיה  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p>כתבה: עדנא מיז"א  איור: אורנה סמורגונסקי  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>סמפוניה של עיר</b>  כתבו: מיה דנון/אלינור דוידוב  איור: ליהי יעקב  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>	<p><b>המכנסיים החדשים של אבא</b>  כתבה: לאה יוליוס  איור: דני קרמן  תרגום: ד"ר בשארה מרג'יה</p>
<p><b>זוזי שמש</b>  כתבה: דפנה בן-צבי  איור: עפרה עמית  תרגום: עימד מאדח</p>	<p><b>הרפתקאות דוד אריה בערבות רומניה</b>  כתב: ינץ לוי  איורים: יניב שמעוני  תרגום: עלא חליחל</p>
<p><b>האוצר של יסמין</b>  כתבה: יונה טפר  איור: יערה עשת  תרגום: רים ג'נאים</p>	<p><b>שפן</b>  כתב ואייר: גלעד סופר  תרגום: עלא חליחל</p>
<p><b>גנדי</b>  כתבה: תמר ורטה-זהבי  איורים: דויד הול</p>	<p><b>מארי קירי</b>  כתבה: תמי שם-טוב  איורים: אלינה גורבן  תרגום: עלא חליחל</p>